

## Cha Ratana Paritta-Gāthā

Yañ-kiñci vittam idha vā huraṃ vā  
*Quais sejam os tesouros deste mundo ou do próximo,*  
Saggesu vā yam ratanam paṇītam  
*Qual seja o tesouro mais fantástico dos céus,*  
Na no samam atthi tathāgatena  
*Para nós não se comparar ao Tathāgata,*  
Idam-pi buddhe ratanam paṇītam  
*Esta também é uma joia preciosa presente no Buddha.*  
Etena saccena suvatthi hotu.  
*Pela proclamação desta verdade, que haja bem-estar.*  
Khayam virāgam amatam paṇītam  
*A cessação, o fim, o refinado estado de imortalidade*  
Yad-ajjhagā sakyamunī samāhito  
*Descoberto pelo sábio dos Sakyas quando em samādhi,*  
Na tena dhammena sam'atthi kiñci.  
*Não há nada comparável a esse Dhamma,*  
Idam-pi dhamme ratanam paṇītam  
*Esta também é uma joia preciosa presente no Dhamma.*  
Etena saccena suvatthi hotu.  
*Pela proclamação desta verdade, que haja bem-estar.*  
Yam-buddha-settho parivannayī sucim  
*O que o excelente Buddha exaltou como puro*  
Samādhim-ānantarik'aññam-āhu  
*E chamou de samādhi ininterrupto*  
Samādhinā tena samo na vijjati.  
*Não é possível encontrar algo que se compare a esse samādhi.*  
Idam-pi dhamme ratanam paṇītam  
*Esta também é uma joia preciosa presente no Dhamma.*  
Etena saccena suvatthi hotu.  
*Pela proclamação desta verdade, que haja bem-estar.*  
Ye puggalā attha satam pasatthā  
*Os oito indivíduos, elogiados por aqueles em paz,*  
Cattāri etāni yugāni honti  
*Constituindo quatro pares,*  
Te dakkhineyyā sugatassa sāvakā  
*Discípulos daquele que trilhou a boa senda, merecedores de oferendas,*  
Etesu dinnāni mahapphalāni  
*O que é a eles ofertado gera grande fruto.*  
Idam-pi saṅghe ratanam paṇītam  
*Esta também é uma joia preciosa presente na Sangha.*  
Etena saccena suvatthi hotu.  
*Pela proclamação desta verdade, que haja bem-estar.*  
Ye suppayuttā manasā daḥhena  
*Aqueles que, devotos, com a mente firme,*  
Nikkāmino gotama-sāsanamhi  
*Se dedicam ao ensinamento do Gotama,*  
Te pattipattā amatam vigayha  
*Ao atingir seu objetivo, alcançam o estado imortal,*

Laddhā mudhā nibbutim bhuñjamānā.

*E deleitam na liberdade por eles conquistada.*

Idam-pi saṅghe ratanam paṇītam

*Esta também é uma joia preciosa presente na Sangha.*

Etena saccena suvatthi hotu.

*Pela proclamação desta verdade, que haja bem-estar.*

Khīnam purānam navam n'atthi sambhavam

*O velho encerrado, sem nada novo a tomar nascimento,*

Viratta-cittāyatike bhavasmim

*Com a mente desinteressada por novos estados de ser,*

Te khīna-bījā aviruḥhi-chandā

*Desprovidos de sementes, sem novos desenvolvimentos,*

Nibbanti dhīrā yathā'yam-padīpo.

*Tendo alcançado cessação, eles se extinguem tal como essa chama.*

Idam-pi saṅghe ratanam paṇītam

*Esta também é uma joia preciosa presente na Sangha.*

Etena saccena suvatthi hotu.

*Pela proclamação desta verdade, que haja bem-estar.*